

УДК: 947.7 (477.75)

УЧЕБНИКИ ИЗДАТЕЛЬСТВА И. ГАСПРИНСКОГО ДЛЯ ПРЕПОДАВАНИЯ СВЕТСКИХ ДИСЦИПЛИН В МУСУЛЬМАНСКИХ ШКОЛАХ

Суммеметова С. А.

*Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского, Симферополь, Украина
E-mail: Selvina11@rambler.ru*

Представлен краткий анализ учебной печатной продукции издаваемой типографией газеты «Терджиман». Рассмотрены основные учебные пособия, рекомендованные И. Гаспринским для преподавания светских дисциплин в мусульманских школах.

Ключевые слова: «Терджиман», И. Гаспринский, крымские татары.

В марте 2011 г. в Крыму отмечался 160-летний юбилей со дня рождения Исмаила Гаспринского выдающегося общественного деятеля, публициста, реформатора старометодной религиозной школы, просветителя, получившего известность и признание среди всего мусульманского мира. С 1883г. И.Гаспринский стал издавать и редактировать первую национальную газету на крымскотатарском и русском языках под названием «Переводчик-Терджиман». Свою типографию, располагающуюся в Бахчисарае, где ныне находится Дом музей, просветитель развивал в достаточно сложных условиях, пытаясь следить за новинками полиграфического дела. Конечно же, здесь издавались газеты, литературные произведения, справочники по медицине, экономике, философии, книги религиозной тематики. Чего стоит, издаваемый в различных форматах Коран, который неоднократно выигрывал в конкурентной борьбе с мощными полиграфическими предприятиями Великобритании на Восточном рынке, значительная часть тиражей которого отправлялась в Египет, Индию и другие страны для продажи. Однако самым важным направлением для издательства И. Гаспринского стала учебная печатная продукция, которая непосредственно содействовала распространению просвещения среди крымских татар.

Целью данной работы является выявление и анализ учебной печатной продукции издаваемой типографией газеты «Терджиман», рекомендованной И. Гаспринским для изучения светских дисциплин в мусульманских школах. Отдельные аспекты этой проблемы были рассмотрены в работах Ганкевича В.Ю., Абибуллаевой Э.Э., Аблаева Э.А. и Богдановича И.А.

Светские дисциплины внедрились в систему образования крымских мектебов лишь благодаря реформам, вызванным общественно-педагогическим движением - джадидизмом, где И. Гаспринский был общепризнанным лидером, самым известным пропагандистом звукового метода. Джадидизм в Крыму обладал рядом специфических особенностей, совсем не характерных для развития этого движения в других регионах империи. Вся борьба за создание и развитие сети новометодных школ обычно шла путем законности, и дискуссия велась лишь в существующих правовых

рамках, лишь изредка сходя с них. В последних случаях деятели национального просвещения все же пытались войти в легальную сферу, стремясь изменить законодательство путем убеждения чиновников и демонстрацией прогрессивных моментов в крымскотатарском образовании. Со своей стороны мусульманское духовенство достаточно быстро перешло на позиции джадидизма, поддерживая и развивая его основополагающие принципы в педагогике.

Для успешного распространения новых методов понадобилась принципиально новая учебная и методическая литература. К концу XIX века национальная школа столкнулась с острейшей проблемой нехватки учебной литературы. Недостаток в этих пособиях частично заполняли книги, изданные в Казани, однако и их не хватало и приходилось обращаться к иностранным, прежде всего турецким книгам. К литературе изданной за рубежом российское и губернское учебное начальство относилось очень настороженно. Именно по этому 10 июля 1892 года по соглашению МВД министр народного просвещения признал нужным принять правило, чтобы в подведомственных Министерству народного просвещения мусульманских школах употреблялись лишь печатные книги, одобренные русской цензурой. Проблеме учебной литературы уделялось достаточное внимание и в «Правилах 1906 года». В национально-конфессиональных училищах могли применяться лишь книги русского издания [1, с. 79].

Для новометодных школ Крыма И. Гаспринским были написаны и изданы популярные учебные пособия. Среди них на особом месте стоят 4 выпуска знаменитого «Ходжа-и субьян» («Учитель детей»), ставшего первым светским учебником для крымскотатарских мектебе. «Ходжа-и субьян» был издан в 1884 г. На его обложке были написаны такие слова: «В невежестве детей ответственны их родители» [2, с. 56].

Более детально стоит обратиться именно к «Учителю детей», так как до 1910г. первая часть учебника переиздавалась 26 раз, а вторая – 12. Передовые педагогические идеи, которые заложены в учебнике, долгие годы оказывали влияние на сознание тюркских учителей России. Этот учебник послужил основой при составлении подобных учебников в Казани, Ташкенте, на Кавказе (учебники Чернявского, Эфендиева и Великбекова) [3, с. 107].

«Ходжа-и субьян» представлял собой классическое учебное пособие для учащихся начального звена образования. Именно по этому учебнику крымскотатарские дети занимались на протяжении 30 лет, изучая азбуку по звуковому методу. Кроме того, что «Ходжа-и субьян» был учебником для начальных новометодных школ, он так же был одобрен как учебник для земских министерских начальных школ и профессиональных мектебов. Взяв за образец учебные книги К. Д. Ушинского, И. Гаспринский ввел в издание произведения классической литературы, фольклора, а так же собственные литературные миниатюры и сказки. По смыслу учебник был близок к русским учебникам, однако все же был составлен с учетом национальной специфики. Содержание букваря охватывает рассказы религиозного характера, отрывки из жизнеописания пророков, примеры сур из Корана и т.д. Вместе с этим в учебнике было представлено большое количество разнообразных упражнений, направленных на пояснение предметов чувственного мира, который мы можем ви-

деть (обувь, лампа, очки, часы, швейная машинка и т.д.). Одним из составных успеха учебника являлся религиозно-духовное и прогрессивно-демократическое направление его содержания. Эти качества обеспечили букварю теоретическую и практическую актуальность для педагогической науки [4, с. 62].

Букварь реализует общепедагогическую концепцию И. Гаспринского, состоящую из идеи народности воспитания и обучения детей родным языком, так как чтобы народность стала самостоятельной, нужно два условия – родной язык и национальное просвещение. Особое место в учебнике занимает тема любви к Отечеству. На понятном для детей материале подаются эпизоды по отечественной истории, географии, биологии, фольклора и т.д. Учебник пронизан стремлением воспитать в детях такие качества, как правдивость и честность, дисциплинированность и организованность, любовь и уважение к родителям, старшим и окружающим, культура в поведении, стремление к науке и знаниям, инициативность, активность. На эти темы и направлены материалы всех четырех частей учебника.

И. Гаспринский на страницах «Терджимана» определял, что «составленное и проверенное нами на практике начальное пособие под названием «Детский Учитель» - «Ходжа-и субьян» - содержит (для учителей) основание школьной дисциплины и порядка, начала педагогики и приемы обучения, и последовательные уроки для детей (с указаниями для преподавателя) по татарской и арабской грамоте, диктовке, арифметики и мусульманскому закону. Учебник приурочен для пользования людей, не имеющих педагогической подготовки, и, думаем, что книжка наша послужит не только для годжи и мектебдара, но и всякой грамотной матери для обучения своего ребенка» [3, с. 79].

Одним из передовых принципов обучения является осознанность и активность в обучении. Ярким примером этому служит использование Гаспринским звукового метода обучения грамоте. Он рекомендует аналитико-синтетический метод письма и чтения, введенное К. Д. Ушинским. Последовательность чтения была таковой: звуковой разбор слова, письмо; чтение написанного; чтение слов и цитат в азбуке; чтение и переписывание новых слов из азбуки; поиск знакомых букв и словосочетаний в тексте; составление слов из букв печатной азбуки, наклеенных на картон.

«Ходжа-и субьян» является лучшим примером крымскотатарского учебника, составленного по принципу наглядности. Оценивая значение наглядности в начальном обучении, И. Гаспринский писал: «Мы отвели значительное место рисункам...» [5, с. 4.]. Впрочем, эти иллюстрации не противоречили шариату. Далее пояснял, что третья часть учебника содержит 18 рисунков, а четвертая – 31. Упражнения, рассказы, истории написаны простым, доступным языком, что бы книгу «могли легко понять в татарской семье». В первой части предоставлялось изучение всех букв алфавита. После усвоения всех букв дети должны были перейти к чтению маленьких рассказов («Сад», «Огород», «Мать и сын», «Падишах и старик», «Русское государство» и т.д.). Затем изучался арабский язык. На обложке второй части учебника указывалось: «Специальный учебник по изучению тюркского языка». Третью часть учебника составляло «Обучение чтению и полезные сообщения». Учебник был издан на двух языках – крымскотатарском (арабская графика) и русским (кириллица) [4, с. 66].

В 1894г. был издан учебник «Къырает тюркий» («Турецкая хрестоматия») - хрестоматия для «детского чтения», являющаяся неким продолжением учебника «Ходжа-и субъян». Хрестоматия включает в себя материалы по арифметике, чтению, письменным упражнениям, географии и истории, которые все время перемежаются [6, с. 144]. Литературные произведения, помещенные в хрестоматии в основном небольшие рассказы познавательного характера, а так же нравственно-воспитательного содержания – о добре и зле, справедливости и обидах, о человеческой преданности и пр. Таким же образом дается наставление по географии, сначала в общем плане, потом к каждому уроку. В процессе знаний по географии учащиеся получают элементарные знания о воде и суше, о земле, о странах света, о людях их населяющих, о морях, океанах, экономике и хозяйстве [6, с. 146]. По своему содержанию «Къырает тюркий» дополняет «Ходжа-и субъян» поучительными рассказами по некоторым общеобразовательным предметам: арифметике, географии, истории, естествознанию, ботанике, зоологии. В условиях, когда в крымскотатарской школе не было ни одного официального учебника ни по одному предмету, «Къырает тюркий» представлял собой не просто хрестоматию, но своеобразный синтетический учебник для начальной школы на родном языке [6, с. 153].

Для обучения правильному и красивому почерку И. Гаспринский предлагал наборы дешевых каллиграфических тетрадей-прописей, которые широко использовались в начальных новометодных школах. Они помогали научиться правильно писать арабской вязью «способом наведения». Для обучения крупному письму рекомендовались тетради «Слюс», а для мелкого «Рик-а». Совершенствовать свое умение в написании персидских текстов помогала тетрадь «Талик» [1, с. 120].

После приобретения типографии И. Гаспринский, еще до появления «Терджи-мана» издал отдельные брошюры. В 1882 г. были изданы: «Мираат джедид» («Новое зеркало»), «Сальнаме-и-тюркий» («Краткая тюркская грамматика»). В 1885 г. было издано пособие «Русие джогъграфиясы» («География России»). В 1897 г. – вышла целая серия учебников по грамматике. Среди них: «Персидская грамматика», «Арабская грамматика», «Турецкая грамматика» [7, с. 81].

Особое внимание следует уделить пособию «Сарф тюркий» («Турецкая грамматика») 1897года. Это учебное пособие включает в себя сведения по фонетике, графике и грамматике тюркских языков. Теоретические положения сопровождаются иллюстрациями и материалом для практических работ, даны грамматические правила, охватывающие отдельные явления морфологии тюркских языков. «Сарф-и тюркий» состоит из двух небольших по объему частей. В первой части, названной «Харф» («Буква»), рассматриваются вопросы графики, излагаются правила письма арабскими буквами. Вторая часть посвящена частям речи, их грамматическим категориям и словообразованию. В данном учебном пособии, как и в других грамматиках этого времени, использовалась заимствованная из арабского языка терминология. Однако еще в начале XX века автор «Грамматики» делает попытку отойти от традиционной арабской терминологии и использовать в качестве терминов общетюркские слова.

Среди методических пособий стоит выделить «Рехбер муаллимин яки муаллимлер елдаши» («Руководство учителю или спутник учителей»), который знако-

мил с основными принципами джадидизма. На страницах труда были освящены проблемы обучения в мектебах «усул-и кадим». В первую очередь, он давал ценные советы по организации научной работы учителя и вообще школы.

В 1889 году И. Гаспринский издает книгу под названием «Джиан наме» («Страноведение»), в которой дает общее понятие о географии, о географической карте, о странах мира, народах живущих в различных частях света, традициях и обычаях. Книга практически становится пособием по географии, знакомя школьников с политической, экономической, физической картой мира [6, с. 189].

В 1892 г. в типо-литогрографии газеты «Герджиман-Переводчик» был издан «Беден-и инсан» («Анатомия»), в 1894 г. – «Нумюне-и хаттат ве ресим» («Правила правописания»), в 1897 г. – «Мухтасир ильм-и эсап» («Научная математика»), в 1901 г. – «Атласлы джография».

В книге «Насихат-и тыббие» («Врачебные наставления»), изданной 1901 году, И. Гаспринский делает краткий обзор несчастных случаев в жизни человека и рассказывает, как следует оказывать первую помощь в домашних условиях, какие меры предосторожности следует соблюдать при обращении с больными и ранеными [6, с. 190].

В 1910 году вышел целый комплект учебников и учебных пособий, куда кроме «Ходжа и субьяна» входили Коран, «Течвид» – учебник для обучения правильному произношению сур Корана, «Ильми-хал» – учебник по богословию для мусульман-сунитов, где раскрывались основные вероучения, богослужения, морали, основные религиозные обряды, «Тарих ислям» – учебник, посвященный священной истории в освещении исламской догматики, «Сарф» – краткая грамматика родного языка, «Талик фарси» – краткий учебник персидского языка.

Благодаря успешной деятельности И. Гаспринского на ниве просвещения, фонды крымскотатарской педагогики пополнились десятком учебников, брошюр, многочисленной и разнообразной периодики и иной книжной продукции, учебного, научно-популярного, общеобразовательного, художественного направления и среди них учебники для преподавания светских дисциплин, таких как: анатомия, география, математика занимали одно из центральных мест. Учебные пособия, написанные И. Гаспринским, внесли в жизнь новометодных школ новые дидактические принципы, подняли значение урока как основной формы организации учебного процесса, став первыми светскими пособиями для мусульманских школ Крыма.

Список литературы

1. Ганкевич В.Ю. Очерки истории крымскотатарского народного образования. Реформирование этноконфессиональных учебных заведений мусульман в Таврической губернии в XIX – начале XX веков / В. Ю. Ганкевич. – Симферополь : Таврия, 1998. – 164 с.
2. Гафаров С. Исмаил Гаспринский – великий просветитель / сост. Зиядинов Ф. – Симферополь : Тарпан, 2001. – 258 с.
3. Османов Ю. Из плена лжи : научные статьи о творчестве и деятельности Исмаила Гаспринского / Ю. Османов. – Симферополь : Доля, 2001. – 256 с.
4. Абибуллаева Э.Э. Педагогічні основи «Ходжа-и субіян» / Э.Э. Абибуллаева // Эстафета поколений : мат-лы науч.-практ. конф. посвященной 130-летию со дня открытия Симферопольской татарской учительской школы (21–22 ноября 2002 г.) – Симферополь : Доля, 2003. – С. 62–68
5. Ганкевич В.Ю. Гаспринский – педагог / В.Ю. Ганкевич // Авдет. – 1994. – 7 апр.

6. Аблаев Э. А. Прогрессивные педагогические идеи крымских татар второй половины XIX – начала XX века.: на материале педагогического наследия И. Гаспринского : дисс. ... д-ра. пед. наук: 13.00.01. – Ташкент, 1991. – 266 с.

7. Богдановіч І. О., Ганкевич В. Ю. До джерел кримськотатарської журналістики : навчальний посібник / І. О. Богдановіч., В. Ю. Ганкевич. – Сімферополь, 2004. – 356 с.

Сейтметова С. А. Підручники видавництва І. Гаспринського для викладання світських дисциплін у мусульманських школах / С. А. Сейтметова // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Серія «Історичні науки». – 2011. – Т. 24 (63), № 2 : спецвипуск «Історія України» – С. 105–110.

У статті наданий короткий аналіз навчальної друкованої продукції надрукованої видавництвом газети «Терджиман». Розглянуто основні навчальні посібники, рекомендовані І. Гаспринським для викладання світських дисциплін у мусульманських школах.

Ключові слова: «Терджиман», І. Гаспринський, кримські татари.

Seitmemetova S. A. Books by I. Gasprinsky' edition for teaching secular disciplines in Muslim schools / S. A. Seitmemetova // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Historical Science. – 2011. – Vol. 24 (63), No 2 : “History of Ukraine”. – P. 105–110.

In the article is a short analysis of educational printed production published by the publishing house "Terdzhiman." Here are considered the main educational publications which are recommended by I. Gasprinsky for teaching secular subjects in Muslim schools

Keywords: «Terdzhiman», I. Gasprinskiy, Crimean Tatars.

Поступила в редакцію 01.11.2011 г.